



1. Identificación

1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2022/2023
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la Asignatura	LENGUA B I (INGLÉS)
Curso	PRIMERO
Carácter	FORMACIÓN BÁSICA
N.º Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	1 Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	INGLÉS
Tipo de Enseñanza	Presencial

1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinación	Área/Departamento	FILOLOGÍA INGLESA/FILOLOGÍA INGLESA
de la asignatura	Categoría	ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL
MARIA BEGOÑA	Correo Electrónico /	bmartinez@um.es
MARTINEZ PAGAN	Página web / Tutoría	http://webs.um.es/bmartinez
	electrónica	Tutoría Electrónica: SÍ



Grupo de	Teléfono, Horario y	Duración	Día	Horario	Lugar	Observaciones
Docencia: 1 Coordinación de los grupos:1	Lugar de atención al alumnado	Primer Cuatrimestre	Martes	10:00- 13:00	868889752, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.008	Despacho 2.5 de Rector Loustau (segunda planta). Para evitar esperas innecesarias, pida cita previa.
		Segundo Cuatrimestre	Martes	10:00- 13:00	868889752, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.008	Despacho 2.5 de Rector Loustau (segunda planta). Para evitar esperas innecesarias, pida cita previa.

2. Presentación

La asignatura Lengua B I (Inglés) tiene como objetivo que el alumnado, al finalizar el curso, haya adquirido un conocimiento de la lengua inglesa, mediante el desarrollo de las destrezas de comprensión y expresión orales y escritas, correspondiente al nivel B2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. La progresión desde los contenidos de la Lengua B I y B II, consistirá en un proceso de revisión y, sobre todo, de ampliación y profundización. El objetivo global es el desarrollo integrado de todas las destrezas de la comunicación oral y escrita a través de múltiples actividades comunicativas y de efectiva reflexión metalingüística.



3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1 Incompatibilidades

No consta

3.2 Recomendaciones

Para cursar esta asignatura, se recomienda dominar el nivel B1, de acuerdo con el Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL).

Se aconseja a los estudiantes la implicación sistemática en actividades de enfoque comunicativo en lengua inglesa fuera del aula.

4. Competencias

4.1 Competencias Básicas

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

4.2 Competencias de la titulación

- CG2. Ser capaz de comprender y expresarse en una primera lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un C1 plenamente consolidado en lengua inglesa o un C1 intermedio en lengua francesa (según la escala del MCER).
- CG8. Saber planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada para la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CG9. Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo requeridas en la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CE3. Adquirir y aplicar los fundamentos culturales de las lenguas B o C a través de la traducción e interpretación de textos y discursos.

4.3 Competencias transversales y de materia



5. Contenidos

TEMA 0. Introduction

TEMA 1. Getting away

- Topic: travel and holidays
- Grammar: comparatives and superlatives; *so* and *such*, *too* and *enough*
- Vocabulary: holiday activities; easily confused travel words; weather; environment
- Listening: listening for gist and detail: a talk about Madagascar
- Reading: Part 2: matching holidays and people
- Speaking: Part 3: making and responding to suggestions, negotiating agreement

Part 4: questions about holidays

- Writing: review of a holiday
- Pronunciation: *to* and *too*
- Exam focus: Reading Part 2; Speaking Parts 3 and Part 4
- Real world: where can I stay in Auckland?

TEMA 2. Entertain me

- Topic: entertainment and media
- Grammar: *used to*; present perfect and past simple: *since* and *for*; *yet* and *already*
- Vocabulary: entertainment; phrasal verbs
- Listening: Part 2: multiple choice short dialogues
- Reading: reading for gist and detail: TV habits
- Speaking: talking about likes and dislikes: free time activities
- Writing: Part 1: email conventions; making and responding to suggestions
- Pronunciation: linking /w/
- Exam focus: Listening Part 2; Writing Part 1
- Real world: at a festival in California



TEMA 3. Dining out, eating in

- Topic: food and drink; eating out
- Grammar: verbs and adjectives; quantifiers; articles
- Vocabulary: *easily confused restaurant words; cooking; food idioms*
- Listening: listening for gist and detail: a description of a restaurant
- Reading: Part 4: gapped text about an unusual restaurant
- Speaking: Part 2: extended turn: describing photos Writing: restaurant review
- Pronunciation: schwa
- Exam focus: Reading Part 4; Speaking Part 2
- Real world: eating out in Bangkok

TEMA 4. City living?

- Topic: places and buildings
- Grammar: past simple and past continuous; past perfect; mixed tenses
- Vocabulary: town and country
- Listening: Part 1: three-option multiple choice with pictures
- Reading: reading for detail: a blog about a nature reserve and a blog about New York
- Speaking: making and responding to suggestions: planning a town
- Writing: Part 2: a story
- Pronunciation: weak forms: *was/were*
- Exam focus: Listening Part 1; Writing Part 2: stor
- Real world: things to do in Amsterdam

TEMA 5. Midterm check

TEMA 6. Picture of health

- Topic: health, medicine and exercise
- Grammar: modals of ability and advice; modals of obligation
- Vocabulary: parts of the body; aches and pains, health expressions



- Listening: Part 3: gap fill about a health club
- Reading: Part 6: open cloze; Part 1: discrete notices
- Speaking: asking about problems, showing sympathy and giving advice
- Writing: an email of advice
- Pronunciation: vowel sounds
- Exam focus: Reading Part 1; Reading Part 6; Listening Part 3
- Real world: preparing to travel to Marrakesh

TEMA 7. Online, offline

- Topic: relationships with other people; social media
- Grammar: plans and intentions with present continuous, present simple, *going to* and *will*; predictions with *will* and *going to*; certainty and uncertainty about the future
- Vocabulary: social media; relationship phrasal verbs
- Listening: listening for gist and detail: planning a weekend trip
- Reading: Part 3: four-option multiple choice: an article about social media
- Speaking: Part 1: responding to questions about family/friends; phrases/strategies to gain time
- Writing: a blog post
- Pronunciation: *going to*
- Exam focus: Reading Part 3; Speaking Part 1
- Real world: meeting people in Paris

TEMA 8. What's your style?

- Topic: clothes and shopping
- Grammar: reported speech; reporting verbs
- Vocabulary: fashion; buying and returning goods; shopping
- Listening: Part 4: three-option multiple choice: an interview with a fashion vlogger



- Reading: Part 5: four-option multiple choice cloze on tricks of the trade
- Speaking: expressing preferences: online shopping
- Writing: a review of a website or shop
- Pronunciation: *clothes/close* (voiced *th* + /z/)
- Exam focus: Reading Part 5; Listening Part 4
- Real world: shopping in Istanbul

TEMA 9. Into the wild

- Topic: the natural world
- Grammar: modals of speculation
- Vocabulary: environments and landscapes; adjectives with *-ingl-ed*; animals and their habitats; animals' bodies
- Listening: listening for specific information: an interview about a sports challenge
- Reading: reading for specific information: four sports challenges
- Speaking: Part 2: describing a photograph; speculating
- Writing: Part 2: an article about a beautiful part of a country
- Pronunciation: elision
- Exam focus: Writing Part 2: article; Speaking Part 2
- Real world: visiting a national park in Wyoming

TEMA 10. Review

PRÁCTICAS

- Práctica 1. Introduction: Relacionada con los contenidos Tema 0
- Práctica 2. Getting away: Relacionada con los contenidos Tema 1
- Práctica 3. Progress check 1: Relacionada con los contenidos Tema 5
- Práctica 4. Entertain me: Relacionada con los contenidos Tema 2
- Práctica 5. Dining out, eating in: Relacionada con los contenidos Tema 3
- Práctica 6. City living?: Relacionada con los contenidos Tema 4



Práctica 7. Progress check 2: Relacionada con los contenidos Tema 5

Práctica 8. Picture of health: Relacionada con los contenidos Tema 6

Práctica 9. Online, offline: Relacionada con los contenidos Tema 7

Práctica 10. Progress check 3: Relacionada con los contenidos Tema 5

Práctica 11. What's your style: Relacionada con los contenidos Tema 8

Práctica 12. Into the wild: Relacionada con los contenidos Tema 9

Práctica 13. Review: Relacionada con los contenidos Tema 10

6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Actividades teóricas (exposición de los contenidos teóricos de la asignatura por parte del profesor).	Lecciones expositivas: Además de exponer los conocimientos y desarrollar los contenidos propios de la asignatura, en el transcurso de sus lecciones expositivas el profesor plantea cuestiones, aclara dudas, realiza ejemplificaciones, establece relaciones con las diferentes actividades prácticas programadas y orienta la búsqueda de información.	15	0	15.00



Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Actividades prácticas (ejercicios y resolución de problemas, aprendizaje orientado a proyectos, estudio de casos, exposición y discusión de trabajos, simulaciones y/o prácticas con ordenadores)	Actividades prácticas: Estas sesiones pueden centrarse en la ejecución de ejercicios y la resolución de problemas, el aprendizaje orientado a proyectos, la exposición y discusión de trabajos, las simulaciones, las prácticas con ordenadores y/o las prácticas en laboratorio de idiomas. Suponen la realización de tareas por parte de los alumnos, dirigidas y supervisadas por el profesor, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.	45	0	45.00
Trabajo autónomo del alumno (estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos y/o utilización del aula virtual y otros recursos on line)	Tutorías: Dirigir el trabajo de los alumnos cuando están fuera del aula, ya sea individualmente o en pequeños grupos, y disponer de un sistema de orientación, tutoría y seguimiento de esas tareas es crucial en el conjunto del proceso, y por ese motivo se contemplan tutorías virtuales o presenciales de carácter voluntario, entendidas en todo caso como complemento a la enseñanza presencial, en las que el profesor soluciona dudas sobre el programa y el desarrollo de la asignatura.	0	90	90.00
	Total	60	90	150

7. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion /2022-23#horarios>



8. Sistema de Evaluación

Métodos / Instrumentos	Examen final escrito: Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.
Criterios de Valoración	Corrección en las respuestas de opción múltiple para gramática, vocabulario, comprensión oral y escrita. Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en la expresión escrita.
Ponderación	60
Métodos / Instrumentos	Examen final oral: Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.
Criterios de Valoración	Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en expresión oral.
Ponderación	10
Métodos / Instrumentos	Redacción de trabajos: Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente.
Criterios de Valoración	Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en la expresión escrita. Asistencia regular a clase.
Ponderación	20
Métodos / Instrumentos	Presentación pública de trabajos: Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo.
Criterios de Valoración	Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en la expresión oral y en presentaciones audio-visuales.
Ponderación	10

Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion /2022-23#exámenes>



9. Resultados del Aprendizaje

- Consolidar conocimientos sobre aspectos gramaticales, léxicos y discursivos asociados al nivel B2.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER).
- Adquirir habilidades en el uso de la lengua inglesa utilizando diferentes géneros textuales orales y escritos.
- Saber emplear sus capacidades comunicativas a nivel avanzado en tareas de comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral.
- Conocer las características del discurso oral en lengua inglesa y su articulación en diferentes contextos.
- Conocer la forma en la que se estructuran los textos en lengua inglesa tomando en cuenta un objetivo concreto y una audiencia específica.

10. Bibliografía

Bibliografía Básica



LIBRO DE TEXTO: Cosgrove, A. & Hobbs, D. (2019). *Open World B2 First*. Cambridge: CUP.



WORKBOOK. Número de Título: 742378 Dignen, S., & Dymond, S. (2019). *Open world, B1 preliminary: Workbook with answers with downloadable audio (English for spanish speakers ed.)*. Cambridge University Press.



DESCARGAR Y USAR ESTA APLICACIÓN: Pickard, Jesse. *Elevate App*.



Murphy, R. (2012). *English Grammar in Use. A Self-study and Practice Book for Intermediate Learners of English. With Answers and CD-ROM*. Cambridge: CUP.



Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. Oxford: OUP.

Bibliografía Complementaria



HOMEWORK/REVIEW. Número de Título: 687044 Surià López, S. (2016). *Falsos amigos: False friends : El libro para mantenerlos a raya*. Larousse.



-  [BBC News](#)
-  [UK and Worldwide newspapers in English](#)
-  [British Council site - On-line language learning](#)
-  [CNN \(transcriptions\)](#)
-  [Cambridge Dictionaries](#)
-  [Cambridge English Pronouncing Dictionary. With CD-ROM. \(1997\). Cambridge: CUP.](#)
-  [Cambridge Idioms Dictionary \(2006\). Cambridge: CUP.](#)
-  [Cambridge Phrasal Verbs Dictionary \(2006\). Cambridge: CUP.](#)
-  [Capel, A. & Sharp, W. \(2012\). Cambridge English. Objective First. Workbook with Answers. Cambridge: CUP.](#)
-  [Carter, R. & McCarthy, M. \(2007\). Cambridge Grammar of English. A Comprehensive Guide. Spoken and Written English. Grammar and Usage. With CD-ROM. Cambridge: CUP.](#)
-  [Collins Spanish Dictionary. \(2005\). London: Collins.](#)
-  [Corpus: British National Corpus](#)
-  [English Vocabulary in Use. Upper-intermediate. Cambridge: CUP.](#)
-  [Longman Dictionary of Contemporary English](#)
-  [Longman Dictionary of Contemporary English. \(2006\). Con CD-ROM. London: Longman.](#)
-  [Macmillan Dictionary](#)
-  [McCarthy, M. & O'Dell, F. \(2002\). English Idioms in Use. Intermediate. Cambridge: CUP.](#)
-  [Oxford Advanced Learner's Dictionary](#)
-  [Oxford Collocations Dictionary for Students of English with CD-ROM. \(2009\). Oxford: OUP.](#)
-  [Pronunciation dictionary](#)
-  [The New Oxford Dictionary of English \(1998\). Oxford: OUP.](#)



 [BBC World Service: Learning English](#)

11. Observaciones y recomendaciones

I. OBSERVACIONES SOBRE LA EVALUACIÓN

- El examen final parte I + parte II (con una puntuación de 7 puntos) constará de las siguientes partes:

 Parte I (6 puntos)

 Use of English (gramática, vocabulario y pronunciación) 2 puntos.

 Reading (comprensión escrita) 1 punto.

 Listening (comprensión oral) 1 punto

 Writing (expresión escrita) 2 puntos.

 Parte II (1 punto)

 Speaking (expresión oral) 1 punto.

 Para pasar a la Parte II, el alumno deberá cumplir los siguientes requisitos:

 a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% en el Use of English;

 b) haber superado el examen final en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% y no haya obtenido una calificación igual a cero en ninguna de las secciones, incluyendo la parte de speaking.

 Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% en la parte II (expresión oral).

En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura.

II. OBSERVACIONES SOBRE PLAGIO, COMPORTAMIENTO, REVA, DIFICULTADES ESTUDIANTILES

Tanto el equipo docente como el alumnado se comprometerán a respetar los valores del código ético de la UMU, el Protocolo para la prevención, detección y actuación frente al acoso sexual, por razón de sexo, por orientación sexual e identidad y/o expresión de género de la Universidad de Murcia y a trabajar en pos del II Plan de Igualdad de la Universidad de Murcia.



- PLAGIO

✂ El equipo docente de la asignatura se acoge a la Normativa del Departamento de Filología Inglesa sobre el uso del plagio y otros medios ilícitos (<http://www.um.es/dp-filologia-inglesa/documentos/plagiarism.pdf>). La detección de un caso de plagio o de utilización de otro medio ilícito implicará automáticamente una calificación de 0 puntos en el instrumento de evaluación correspondiente. Los casos más graves serán remitidos a la Comisión Académica del Departamento para que adopte las medidas oportunas. Para prevenir este tipo de problemas, al inicio del curso se proporcionará a los alumnos información útil sobre el uso adecuado de fuentes según las convenciones académicas. Asimismo, el equipo docente estará durante todo el curso disponible para resolver cualquier duda que se le presente al alumnado sobre qué constituye un uso legítimo de las fuentes y qué no.

✂ Por otra parte, El artículo 22.1 del Reglamento de evaluación de estudiantes (REVA) estipula: "El o la estudiante que se valga de conductas fraudulentas, incluida la indebida atribución de identidad o autoría, o esté en posesión de medios o instrumentos que faciliten dichas conductas, obtendrá la calificación de cero en el procedimiento de evaluación y, en su caso, podrá ser objeto de sanción, previa apertura de expediente disciplinario".

- COMPORTAMIENTO EN CLASE

✂ El equipo docente de la asignatura se adhiere a la Normativa sobre comportamiento en clase elaborada y aprobada por el Departamento de Filología Inglesa en el curso 2011/2012. Dicha Normativa será aplicada en todos sus términos. Se facilitará amablemente a los alumnos información sobre la misma al inicio del curso.

- REVA

✂ El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé: «Salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global».

- ACCESO AL MATERIAL DOCENTE



- ✂ Los materiales didácticos específicos (elaborados por el equipo docente de la asignatura [en su caso]) para cada tema se pondrán a disposición de los estudiantes a través de la aplicación SAKAI y otras herramientas informáticas según sea necesario.
- DIFICULTADES ESTUDIANTILES.
- ✂ En primer lugar, se anima al estudiantado a asistir a tutorías a principio de curso, sospechen o no que vayan a tener dificultades para seguir la asignatura.
- ✂ En segundo lugar, se recomienda encarecidamente al estudiantado con dificultades, discapacidad o necesidades educativas especiales que se dirijan al servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; <https://www.um.es/web/adyv/>), incluso si no tienen aún un diagnóstico definitivo, para recibir la orientación o asesoramiento oportuno para un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.